

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КРАСНОАРМІЙСЬКИЙ ІНДУСТРІАЛЬНИЙ ІНСТИТУТ

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ
до практичних занять з французької мови

2005

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КРАСНОАРМІЙСЬКИЙ ІНДУСТРІАЛЬНИЙ ІНСТИТУТ

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ
до практичних занять з французької мови

Розглянуто: на засіданні
кафедри ЗНД КІІ
протокол №9 від 24.01.05

Затверджено: на засіданні
навчально-видавничої ради
ДонНТУ
Протокол №1 від 14.03.05

2005

Методичні вказівки до практичних занять з французької мови. Самофалова Т.В. Красноармійськ, 2005

Складаються з 5 уроків, присвячених окремим темам за фахом студентів, але об'єднаних однією граматичною темою: інфінітив, інфінітивне речення.

Методичні вказівки мають своєю метою ознайомити студентів з темами гірничої промисловості та економіки і навчити читати та перекладати тексти за фахом.

Лексичний і граматичний матеріал закріплюється системою вправ.

Методичні вказівки призначені для студентів гірничих та економічних спеціальностей.

Укладач:

ас. Самофалова Т.В

CREUSEMENT DU PUIT

Il faut remarquer qu'il existe toujours deux puits de communication entre les travaux du fond et « le jour » : une fosse pour la remonte du minerai (puits d'extraction), et une fosse par laquelle un ventilateur aspire l'air des travaux (puits de retour d'air). Quelquefois il existe un troisième puits dans le siège : il sert à des travaux spéciaux tels que la descente des remblais, etc. Parfois aussi le champ d'exploitation possède un puits de retour d'air à chaque extrémité, mais ce sont là des cas particuliers que nous refusons à envisager dans cet aperçu de la technique minière. Les problèmes que nous allons évoquer seront principalement ceux du choix de la forme, du creusement, de l'enlèvement des déblais, du revêtement des parois et de l'épuisement des eaux. Naturellement ces problèmes sont résolus différemment suivant la nature des terrains où l'on effectue le fonçage, principalement suivant la consistance de ces terrains et leur caractère plus ou moins aquifère.

Sauf pour les petites sections en terrains solides où les puits sont rectangulaires, on peut dire que d'une manière générale les puits ont une section circulaire qui offre la meilleure résistance et qui leur permet de durer très longtemps si le revêtement est bien fait ; de plus cette forme facilite l'utilisation des tuyauteries nécessaires à l'exploitation. Le diamètre d'un puits est de l'ordre de 4 à 6 m ; comme toujours dans les problèmes industriels, il faut éviter de compromettre l'avenir et ne pas charger inutilement les frais du présent. Le puits va donc en général affecter la forme d'un cylindre de section circulaire et de longueur qui varie selon la hauteur des morts terrains.

Vocabulaire

un puits	шахтний ствол
un minerai	тут вугілля, корисна копалина
un puits d'extraction	добувний ствол
un puits de retour d'air	вентиляційний шахтний ствол з вихідною струєю повітря

un remblai	матеріал для закладення
un champ d'exploitation	поле виїмкове
une technique minière	гірничка техніка
un creusement	проходка (гірничої виробки)
un déblais	пуста порода
un enlèvement de déblais	підняття пустої породи
un revêtement des parois	обшивка стінок ствола
un épuisement des eaux	відкачування води
un fonçage	проходка шахтного ствола
des terrains aquifères	водовмісні прошарки
un rectangle	прямокутник
une section circulaire	круглий переріз
une tuyauterie	система труб
circulaire (adj.)	круглий
un mort-terrain	пуста порода

Exercices

- 1) Lisez le texte et traduisez-le.
- 2) Etablissez le plan du texte et faites-en un exposé.
- 3) Traduisez en français :

Зв'язок між роботами під землею та поверхнею здійснюється за допомогою двох стволів: клітьового та вентиляційного. Вибір способу проходки ствола - завдання дуже важливе. Під час проходки ствола це завдання вирішується різними способами в залежності від властивостей гірських порід.

- 4) Traduisez en russe :

I. A part l'aérage des mines, les puits servent encore à la descente et à la remontée du personnel, du matériel minier et du minéral. 2. Par l'une des fosses un ventilateur puissant aspire l'air chargé de gaz et de poussière. 3. Quand les déblais ne sont pas employés immédiatement dans le fond de la mine, ils doivent être évacués au jour par les puits, leur enlèvement nécessite un grand travail. 4. Les problèmes concernant le creusement d'une fosse dépendent de leur consistance. 5. Dans les puits circulaires le revêtement dure longtemps et cette forme facilite l'utilisation de la tuyauterie.

5) Posez les questions d'après le texte et composez le récit.

Exercices de grammaire

1). Trouvez dans le texte les infinitifs et analysez-les.

2) Mettez à l'infinitif passé les verbes suivants: exister, posséder, résoudre, être, éviter, servir.

3) Traduisez les phrases ci-dessous en faisant attention aux infinitifs:

1. Il travaille sans lever la tête. 2. Elle s'excuse de m'avoir fait attendre.
3. Il n'est pas reçu à l'institut pour avoir mal passé les examens d'entrée.
4. Je crois de l'avoir déjà dit. 5. Après avoir lu le livre, je l'ai rendu à mon camarade. 6. Elle a reçu une bonne note pour avoir bien répondu.
7. Nous sommes contents d'avoir bien fait ce travail. 8. Je ne pourrai me reposer avant d'avoir fait mes devoirs. 9. Après avoir reçu votre lettre, je suis allé le voir. 10. Nous sommes partis sans dire adieu à nos amis.

4) Traduisez les phrases et soulignez les propositions infinitives.

1. Nous avons vu naître cette belle ville. 2. Nous sentons l'hiver s'approcher. 3. Je crois voir cet homme pour la première fois. 4. Avez-vous entendu chanter ce jeune chanteur. 5. Il ne voit pas le garçon ouvrir la porte.

5) Traduisez les phrases et soulignez l'infinitif passé.

1. Je vous remercie de m'avoir expliqué ces conceptions difficiles.
2. Il sortit sans avoir fermé la porte derrière lui.
3. Il a réussi dans son travail scientifique après avoir fait de grands efforts.
4. Après avoir construit ce modèle, les chercheurs ont pu élaborer la théorie complexe du projet de cette centrale.
5. Après avoir isolé cette substance le savant a abordé le problème de déchiffrement du code génétique.

6) Analysez les phrases, soulignez les propositions infinitives. Traduisez ces phrases.

1. Nous voyons l'automatisation de la production s'accompagner de l'automatisation de la gestion.

2. Voyant les calculatrices électroniques remplir certaines fonctions intellectuelles de l'homme, on les appelle « intellect artificiel ».

3. Les représentants des pays signataires du Traité de l'Antarctique ont écouté ce savant exposer le projet de l'exploitation des richesses minérales du sixième continent.

4. On entend la turbine fonctionner toute la nuit.

5. Au cours de cette séance les académiciens ont écouté le jeune biologiste exposer des résultats de ses investigations.

Leçon №2

LES PUITES

La liaison entre le jour et le fond se fait par l'intermédiaire de puits, rarement par fendue. Deux puits sont nécessaires pour établir le circuit d'aérage : ils peuvent être proches l'un de l'autre (quelques dizaines de mètres) ou éloignés de plusieurs kilomètres. Leur creusement (ou fonçage) est la première grande opération dans la création d'un siège. Le passage de zones ébouleuses et surtout aquifères est délicat et nécessite des opérations préparatoires longues et coûteuses.

Les venues d'eau lorsqu'elles sont limitées à quelques mètres cubes/minutes, peuvent être absorbées par pompage, sinon, une protection plus efficace doit être établie : la congélation du terrain ou son étanchéification par injection (ciment, silicate, etc.) Dans un terrain ordinaire, la vitesse de fonçage est de l'ordre d'un mètre par jour. Pour un puits de 500 m, 18 mois sont nécessaires. Avec congélation cette durée est largement doublée. Les puits avaient autrefois 3 ou 4 m de diamètre. Ils ont maintenant 6 ou 7 m et sont équipés pour recevoir deux cages plus vastes ou deux skips qui se déplacent le long de guides rigides en bois ou en métal, ou encore le long de câbles de guidage. Les cages construites en acier sont divisées en un ou plusieurs étages, chacun pouvant recevoir une ou plusieurs berlines. La plupart des puits sont utilisés indifféremment pour la circulation du personnel, du matériel, des bois, des stériles et du charbon. Certains peuvent avoir une destination spécifique : ils sont, par exemple, réservés exclusivement au charbon.

Vocabulaire

jour m	наземна поверхня шахти
fond m	підземна поверхня шахти
circuit (m) d'aération	циркуляція повітря
creusement m	проходка ствола
siège m	рудник, шахта
aquifère	водонасичений
protection f	захист
congélation f	заморожування порід
charbon m	вугілля

Exercices

- 1) Lisez le texte et traduisez le texte par écrit.
- 2) Posez les questions sur le texte.
- 3) Répondez aux questions :
 1. Comment se fait la liaison entre le jour et le fond ?
 2. Combien de puits faut-il pour établir un circuit d'aération ?
 3. Comment peut-on éliminer les petites quantités de venue d'eau ?
 4. Que doit-on faire lorsque les venues d'eau sont considérables ?
 5. Quelle est la vitesse moyenne de fonçage d'un puits en terrain ordinaire ?
 6. Par quoi les cages et les skips sont-ils guidés dans les puits ?
 7. A quoi servent les puits ?
- 4) Traduisez en ukrainien :
 1. Il est difficile de creuser des puits dans des terrains éboulés et aquifères pour créer un siège, c'est-à-dire une mine.
 2. Lorsque les venues d'eau sont importantes, il faut une protection très efficace, c'est-à-dire une bonne étanchéification.
 3. Le fonçage d'un puits en terrain ordinaire est lent.
 4. Les cages d'ascenseur et les skips se déplacent le long de guides rigides métalliques.
 5. Les puits sont des excavations verticales généralement employés pour descendre dans une mine, mais parfois ces excavations sont inclinées et, alors, on les appelle fendues.
- 5) Traduisez en français :

1.Стволом називається гірнича виробка, що примикає до земної поверхні і призначена для обслуговування підземних робіт. 2.Є похилі та вертикальні стволи. 3.У сучасних глибоких шахтах застосовуються вертикальні стволи. 4.Стволи служать для підйому корисних копалин і порожньої породи, спуску та підйому людей, матеріалів, обладнання.

Les exercices de grammaire

1).Trouvez dans le texte les infinitifs et analysez- les.

2) a) Retenez:

venir — faire venir	jouer — faire jouer
rire — faire rire	attendre — faire attendre
partir — faire partir	marcher — faire marcher
sortir — faire sortir	voir — faire voir

b) Lisez et apprenez les exemples:

1. Vous paraissez malade. Il faut faire venir le médecin, je crois.
2. Quelle drôle (смішна) d'histoire. Vous m'avez fait rire. 3. On l'attend. Faites-le partir. 4. Elle a fait sortir l'enfant de la pièce et m'a parlé de lui. 4. J 'ai apporté la guitare. Faites-le jouer, ça vous fera plaisir. 5. Qui vous a dit qu'il m'avait fait attendre? 6. Faites marcher la télé. 7. Faites-nous voir vos photos. 8. Je ne veux pas vous faire perdre votre temps.

c) Faites sur le modèle :

Le médecin vient.

Ma mère...

Ma mère fait venir le médecin.

1. Pierre rit. Votre histoire... 2. L'enfant sort. Je... 3. Je joue de la guitare. Jacques... 4. J'attends Marie. Marie... 5. Je perds beaucoup de temps. Vous... 6. J'ouvre la fenêtre. Anne ...

d) Terminez les phrases en utilisant des groupes de mots ci-dessous: faire venir, faire sortir, faire partir, faire jouer, faire marcher, faire rire.

1. Il dit qu'il est souffrant 2. Voici sa guitare 3. J'ouvre la fenêtre 4. Il y aura une émission intéressante 5. Il va manquer son train 6. Racontez-lui cette histoire ..

3) a) Lisez et apprenez les exemples:

avoir à faire qch = avoir besoin de faire qch
avoir à parler à qn, à écrire une lettre, etc.

1. J'ai à vous parler. 2. J'ai un service à vous demander.
3. Vous avez encore beaucoup de choses à faire aujourd'hui.
4. Qu'avez-vous à faire ici? 5. Je n'ai rien à faire. 6. Demande-lui ce qu'il a à nous dire. 7. Dis-lui que j'ai à lui parler. 8. Tu sais ce que nous avons à lire pour notre examen de français? 9. « Fais-moi un bon café. J'ai une histoire à te raconter». 10. Je lui ai demandé ce qu'il avait à nous annoncer.

b) Traduisez en français:

1. Мені потрібно написати листа. 2. Мені потрібно зателефонувати їй після зборів. 3. Марія сказала, що їй потрібно зі мною поговорити. 4. Сергієві потрібно було прочитати статтю до початку лекції. 5. Що тобі потрібно зробити? 6. Мені потрібно ще багато чого зробити. 7. Мені нічого йому сказати. 8. Він запитав у мене, що мені потрібно ще зробити до від'їзду. 9. Я запитав у неї, що вона хоче нам сказати.

c) Faites entrer „avoir à + infinitif” dans des phrases.

4) Transformez ces phrases en propositions infinitives d'après le modèle:

Modèle: J'ai vu que le garçon courait vers moi.

J'ai vu le garçon courir vers moi.

1. Elle a entendu que son voisin sortait et fermait la porte.

2. Les passagers sentaient que le vent devenait de plus en plus fort.

3. Nous verrons le grand paquébot français qui entrera dans le port.
4. On entendait déjà le train qui approchait.
5. Sur la plage nous voyons beaucoup d'enfants qui jouaient dans le sable.
6. J'ai vu que l'homme entrait dans la maison.

5) Traduisez les phrases en faisant attention à l'emploi du verbe "être" + à devant l'infinitif:

1. Ce tube est à contrôler.
2. Il est à plaindre.
3. Ce miroir est à vendre.
4. Ce récepteur est à refaire.
5. Cette hauteur est à calculer.
6. Deux dispositifs sont à mettre au point.
7. Cet avion est à détecter.
8. Cette fréquence est à changer.
9. Cette intervention est à éviter.
10. Cette tâche est à résoudre.

Leçon №3

LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de la nature est l'un des problèmes majeurs posés devant l'humanité. Sauvegarder les paysages, la flore et la faune ne répond pas seulement à un désir des scientifiques, c'est un besoin pour toute l'humanité. Ce n'est pas seulement par amour de la beauté des fleurs ou des oiseaux qu'on doit s'opposer à la destruction des plantes, au massacre des animaux, mais surtout parce qu'il y a des interactions entre les organismes.

La sous-estimation de l'unité de la biosphère peut amener à des conséquences dangereuses.

La pollution de l'air, des sols, des eaux, des déchets ménagers, industriels et radioactifs constituent un grand danger pour la vie des humains.

Protéger la nature c'est sauver notre avenir à tous. L'accident de Tchernobyl donne à réfléchir. Selon des spécialistes un accident comparable à celui de Tchernobyl est probable tout les 10 ans.

En Ukraine la protection de l'environnement est une affaire capitale prise en charge par l'Etat. En 1981 le Soviet Suprême de l'Ukraine a adopté une loi sur la protection de la nature. Le gouvernement prend des mesures résolues visant la création d'un environnement optimal, favorable à la santé, au travail et aux loisirs des gens. Des systèmes contrôlant la pureté de l'air fonctionnent à Kyïv, Dnipropetrovsk, Lviv, Donetsk. Ainsi Donetsk a été reconnu par l'UNESCO comme la ville industrielle la plus propre et la mieux aménagée du monde.

Vocabulaire

sauvegarder	зберігати, берегти
s'opposer	протистояти
destruction f	зруйнування, винищування
sous—estimation f	недооцінка
interaction f	взаємодія
conséquence f	наслідок
pollution f	забруднення
déchets m, pl	відходи
dégât m	спустошення
incendie m	пожежа
environnement m	навколишній світ
prendre en charge	взяти на себе турботу
la pureté de l'air	чистота повітря;
causer	спричиняти;
loi f	закон

Exercices

1) Répondez aux questions:

1. Pourquoi faut-il sauver la nature?
2. Qui fait le plus de dégâts à l'environnement?
3. A quoi peut-on amener la sous-estimation de l'unité de la biosphère?
4. De quoi dépend notre avenir?
5. Qui doit prendre en charge la protection de l'environnement?

6. Quand a été adoptée une loi sur la protection de la nature en Ukraine?

7. Où fonctionnent des systèmes contrôlant la pureté de l'air?

2) Lisez les phrases et dites: vrai ou faux.

1. La protection de la nature n'est pas l'un des problèmes majeurs posés devant l'humanité.

2. La pollution de l'air, des sols, des eaux, des déchets ménagers, industriels, radioactifs constituent un grand danger pour la vie des humains.

3. Protéger la nature ce n'est pas sauver notre avenir à tous.

4. En Ukraine la protection de l'environnement est un affaire capitale prise en charge par l'Etat.

5. Donetsk est la ville industrielle la plus propre et la mieux aménagée du monde.

3) Traduisez:

-la nature, un environnement, la protection, protéger, la pollution, des déchets industriels, sauver, la loi sur la protection de la nature.

4) Traduisez en français.

1. Зараз не має країни, де не було б екологічних проблем.

2. В Україні проблема захисту навколишнього середовища має велике значення.

3. Деякі підприємства скидають відходи свого виробництва в водоймища або просто на ґрунт.

4. Сама велика біда для України – це вибух 26 квітня 1986 року на Чорнобильській АЕС.

5. За розрахунками вчених ще багато поколінь будуть страждати від наслідків цього вибуху.

5) Posez les questions sur le texte.

Exercices de grammaire

- 1) Trouvez les infinitifs dans le texte.
- 2) Faites attention à «faire savoir», «faire apprendre». Traduisez ces phrases.
 1. Ces livres nous font savoir mieux l'histoire de la guerre de ce pays.
 2. Faites-les apprendre cette règle.
 3. Il nous faut les faire lire les journaux et les revues.
 4. Faites les écrire ces exercices.
 5. Laissez-moi entrer dans votre chambre.
 6. Soyez exact, ne vous faites pas attendre.
 7. De surprise elle a laissé tomber la tasse.
 8. C'est lui qui a laissé tomber la valise.
- 3) Trouvez la proposition infinitive.
 1. Я чую, як мати розмовляє в коридорі.
 - A J'entends ma mère qui parle dans le corridor.
 - B J'entends ma mère parler dans le corridor.
 - C J'entends ma mère parlant dans le corridor.
 2. Ми слухали птахів, що співали у лісі.
 - A Nous avons entendu les oiseaux chantant dans la forêt.
 - B Nous avons entendu que les oiseaux chantaient dans la forêt.
 - C Nous avons entendu les oiseaux chanter dans la forêt.
 3. Вона дивилась на дочку, що приміряла плаття.
 - A Elle regardait sa fille essayer une robe.
 - B Elle regardait sa fille essayant une robe.
 - C Elle regardait sa fille qui essayait une robe
 4. Ми бачили, як студенти записували лекції.
 - A Nous avons vu les étudiants qui prenaient des notes.
 - B Nous avons vu les étudiants prendre des notes.
 - C Nous avons vu les étudiants prenant des notes.
 5. Вона відчувала, як б'ється серце.
 - A Elle sentait son coeur battre.
 - B Elle sentait que son coeur battait.
 - C Elle sentait son coeur battant.

6. Я ніколи не бачив, як вона плаче.

A Je n'ai jamais vu qu'elle pleure.

B Je ne l'ai jamais vue pleurer.

C Je n'ai jamais vu comment elle pleurait.

7. Було чути, як він закриває двері.

A On l'entendait fermer la porte.

B On l'entendait fermant la porte.

C On entendait qu'il fermait la porte.

8. Всі бачили, як він заходить в зал в супроводі трьох чоловіків.

A Tout le monde a vu qu'il entrait dans la salle en compagnie de trois hommes.

B Tout le monde l'a vu entrer dans la salle en compagnie de trois hommes.

C Tout le monde l'a vu entrant dans la salle en compagnie de trois hommes.

9. Я дивилась, як вони оброблюють дерево і мене це дивувало.

A Je les regardais travailler le bois et j'en étais étonnée.

B Je regardais comment ils travaillaient le bois et j'en étais étonnée.

C Je les regardais travaillant le bois et j'en étais étonnée.

4) Lisez et traduisez la chanson populaire française. Observez l'emploi de la proposition infinitive.

Un grand cerf dans sa maison

Regardait par la fenêtre

Un lapin venir à lui

Et frapper à l'huis:

— Cerf, cerf, ouvre-moi

Ou le chasseur me tuera.

— Lapin, lapin, entre et viens

Me serrer la main.

QU'EST-CE QU'UN MARCHÉ?

À l'origine le marché est un emplacement géographique – la place du village par exemple – où sont exposées des marchandises destinées à la vente. Au sens large du mot le marché est le lieu où s'effectuent des transactions, le lieu de rencontre d'une offre et d'une demande. Il symbolise l'environnement économique dans lequel sont placés les vendeurs et les acheteurs. Salons, foires, expositions, halles de marchandises correspondent bien à cette notion de marché caractérisée par une unité de lieu, de temps et d'objet. Mais ce sens ne recouvre pas la totalité des marchés aujourd'hui, et les économistes parlent du marché du cuivre, de l'argent, bien que les vendeurs (offreurs) ne rencontrent pas physiquement les acheteurs (demandeurs).

Les marchandises peuvent même être vendues alors qu'elles ne sont pas encore produites (le café de la prochaine récolte se vend à terme).

Dans le langage économique, les expressions contenant le mot "marché" sont très nombreuses:

- marché limité à un produit ou à un groupe de produits: marché de l'acier, c'est-à-dire de toutes les opérations de vente et d'achat d'acier;
- marché de l'agroalimentaire, c'est-à-dire de toutes les opérations de vente et d'achat agroalimentaires.

Le terme peut désigner aussi, selon le contexte, les acheteurs ou les vendeurs du produit, ou encore l'état de ce marché: niveau des prix, facilité plus ou moins pour écouler les produits, comme dans la phrase "le marché de l'acier est à la baisse";

- les expressions "marché japonais"; "marché européen" définissent l'aire économique liée à un État, à un groupe d'États ou à une région et la possibilité d'y vendre un ou plusieurs produits;
- marché financier: c'est l'autre nom de la Bourse;
- marché monétaire: c'est un marché destiné principalement aux banques; la théorie distingue aussi plusieurs types de marché, selon le nombre de vendeurs et d'acheteurs:
- marché concurrentiel: acheteurs et vendeurs sont nombreux;
- monopole: le vendeur est unique;

- oligopole: les vendeurs sont en petit nombre (le marché automobile, par exemple);
- monopsonne: l'acheteur est unique;
- oligopsonne: les acheteurs sont en petit nombre.

QU'EST-CE QU'UNE ECONOMIE?

Le mot économie provient du grec oikos ce qui signifie la maison, le domaine.

Généralement, on considère que l'économie, en tant qu'une science, a été fondée par les économistes classiques au XVIII siècle. Cependant, des préoccupations économiques se rencontrent dès la plus lointaine Antiquité.

L'objet de cette discipline ne se limite pas à la description des phénomènes, qui relève de l'histoire et de la géographie économique. Elle recherche aussi des lois ou tout au moins des mécanismes plus généraux destinés à expliquer les phénomènes économiques. Les économistes formulent dans ce but des hypothèses et des théories. Mais leur vérification expérimentale se heurte ensuite à des difficultés particulières.

L'économie telle qu'elle est surgit avec l'apparition du marché.

Vocabulaire

marché m	ек. ринок
transaction f	угода, операція
marchandise f	товар
offre f	пропозиція
demande f	попит
offreur m	ек. продавець
demandeur m acheteur	ек. покупець
échange m	обмін
foire f	ярмарка
halle f	ринок, базар
objet m	ціль, предмет
niveau m de prix	рівень цін
écouler	продавати, реалізовувати
être à la baisse	знижуватися, падати, бути в занепаді
marché financier	фінансовий ринок
marché monétaire	ринок грошей

marché concurrentiel	конкурентний ринок
monopole m	монополія, виключне право
oligopole m	олігополія
monopsonie m	монопсонія, положення покупця на ринку
oligopsonie m	олігопсонія
considérer	розглядати, обмірковувати, обговорювати, визнавати
être considéré (-é) comme	розглядати як...
se préoccuper de	турбуватися (про), багато займатися чимось
relever de	залежати від , належати до, бути частиною чогось
destiner à	призначати, призначувати
se heurter à	стикатися
s'effectuer	здійснюватися, справджуватися
correspondre à	відповідати
être lié à	бути пов'язаним з чим-небудь
consister à	заключатися в тому, що
exposer	виставляти, демонструвати (на виставці, стенді)

Exercices

- 1) Lisez et traduisez le texte par écrit.
- 2) Posez les questions sur le texte.
- 3) Répondez aux questions:
 - 1.L'économie en tant qu'une science quels problèmes pose-t-elle?
 - 2.Pour quelle raison faut-il s'en occuper?
 - 3.Est-ce que le rôle des économistes ne consiste qu'à proposer des théories?
 - 4.La demande, de quels facteurs dépend-elle? Et l'offre?

5. Quels buts visent les vendeurs et les acheteurs en arrivant sur le marché?

6. Qu'est-ce qu'une transaction?

7. Entre qui et qui s'effectue-t-elle?

8. Qu'est-ce qu'un "marché européen"?

9. Que signifie l'expression "le marché est à la baisse"?

10. Par quoi le monopole diffère-t-elle de l'oligopole?

4) En choisissant le mot convenable, trouvez les définitions, mémorisez-les:

1. ...: est le lieu de rencontre où les offres des vendeurs rencontrent les demandes des acheteurs qui s'ajustent à un certain prix.
2. ... désigne la quantité de biens et services que les vendeurs sont prêts à vendre pour un prix donné.
3. ... désigne la quantité de biens et de services ou capitaux que les acheteurs sont prêts à acquérir à un prix donné.
a) demande; b) marché; c) offre.

5) Traduisez quelques définitions d'ukrainien en français, comparez les avec celles du texte:

Монополія – це ситуація на ринку, коли продаж товару здійснює один продавець.

Монопсонія – це ситуація на ринку, при якій купівлю товару здійснює один покупець.

Товар – це продукт, виготовлений для обміну.

6) Traduisez en français, en vous inspirant du texte:

розглядати питання попиту та пропозиції; призначати товари для продажу; стикатися з проблемами відсутності товару (le manque de); відповідати вимогам (exigences) ринку; виставляти на продаж; охоплювати основні галузі (branches) промисловості.

7) Groupez ces expressions d'après le sens:

les demandes des acheteurs

de capitaux

un échange

dépendent de la

confrontation des

offres et des demandes

les acheteurs sont prêts à
les quantités produites

le nombre de vendeurs
prix
au marché boursier on vend et on
achète
l'acheteur perd

le montant de la prime
des actions et des
obligations
s'ajustent à un certain

est très important
acquérir des capitaux

8) Traduisez les phrases:

1. Nous avons considéré la question sous tous les aspects.
2. Ce problème est considéré comme le plus important.
3. La plupart des savants se préoccupent de la situation dans l'économie.
4. Cet argent est destiné à payer les dettes.
5. L'entreprise se heurte à de grosses difficultés.
6. La transaction s'est effectuée.
7. Cela ne correspond pas à sa situation financière.
8. L'accroissement du chômage est lié à la crise qui continue.
9. Ses obligations consistent à bien gérer son entreprise.
10. Les produits de cet usine sont exposés à l'exposition internationale.

Exercices de grammaire

1). Trouvez dans le texte les infinitifs et analysez-les.

2) Faites d'après le modèle.

Modèle:

“Les marchandises peuvent être vendues...”

Vous dites: J'essaie de vendre ce produit au prix donné.

Ensuite on vous demande: Et la situation sur le marché?

Et vous répondez: Elle sera prise en considération aussi.

1. J'achète tout ce que vous me proposez. (Et le café? acheter aussi)
2. Je vais discuter de ce problème. (Et notre question? discuter aussi)

3. Je m'occuperai de cette transaction. (Et celle de Pierre? conclure aussi)

4. Je m'intéresse à l'offre des voitures étrangères. (Et celles de notre pays? considérer aussi)

5. Mes marchandises seront exposées à l'exposition internationale. (Et les vôtres? présenter aussi)

3) Composez les phrases, en utilisant les verbes pronominaux.

Modèle:

“Le café de la prochaine récolte se vend à terme”

On vous demande: Vous pensez à réussir avec ces produits sur le marché français?

Et vous répondez: Oui, ils se vendent bien.

1. Il espère conclure (effectuer) cette transaction à temps?

(Se faire sans problèmes)

2. Ces poules sont-elles demandées?

(S'acheter volontiers)

3. Depuis quand vend-on ça aux clients?

(Se vendre il y a trois jours)

4. Voulez-vous rendre vos services à tout le monde?

(Se proposer à chacun)

5. Comment va votre projet?

(Se réaliser bientôt)

4) Trouvez les équivalents ukrainiens des proverbes suivants.

Observez l'emploi des infinitifs.

1. Il faut travailler qui veut manger.

1. Куй залізо, поки гаряче.

2. On n'est jamais trop vieux pour apprendre.

2. Менше слів, а більше діла

3. En toute chose il faut considérer la fin.

3. З самого початку думай, який буде кінець.

4. A peu parler, bien besoin.

4. Вік живи, вік учись

5. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

5. Труд чоловіка годув

6. Pour manger la noix il faut casser la coque.

6. Без труда нема плода

7. On ne peut faire qu'en faisant

7. Хто хоче багато знати, тому треба мало спати

L'INFOMATIQUE ET L'EVOLUTION DE L'ORDINATEUR

Il n'est pas exagéré de dire que l'informatique est présentée dans tous les domaines de l'activité humaine : quel que soit notre métier, il n'est pas possible d'ignorer l'ordinateur ; la découverte (si l'on peut parler de découverte unique) est tout à fait comparable à la découverte de l'imprimerie ou de l'électricité.

Un ordinateur permet en effet de traiter l'information très rapidement et, en ce sens, il peut remplacer des milliers d'hommes ; sans lui certaines opérations (conduite de satellites par exemple) seraient impossibles.

L'ordinateur ne peut être qu'un instrument (pour le meilleur ou pour le pire selon la volonté de l'homme). Alors que l'électricité et l'atome ont multiplié « sa force physique », l'ordinateur multiplie « sa mémoire » et « sa capacité de calcul » : c'est toujours l'homme qui presse sur le bouton, c'est toujours l'homme qui utilise la machine.

Il y a les quatre générations de l'ordinateur. Le premier calculateur électronique était très grand. Il occupait une surface de 150 mètres carrés et consommait 130 kilowatts. La machine était peu esthétique et coûtait très cher. C'était la première génération d'ordinateurs.

Les machines de la seconde génération sont à transistors. Elles ont été construites en 1960. Elles sont beaucoup plus petites et efficaces. Elles coûtent moins cher que les machines de la première génération.

En 1965 les transistors, sont remplacés par des « circuits intégrés ». Un circuit intégré, c'est simplement un petit module capable de regrouper des milliers de transistors. Avec ce circuit intégré vient la troisième génération des machines électroniques. C'étaient des machines assez compactes, efficaces, qui faisaient beaucoup plus d'opérations que les machines des générations précédentes. Elles consommaient 250 watts.

Vers 1970 naît le microprocesseur et avec lui les premiers microordinateurs. En 1975 apparaît la machine à microprocesseur qui bat tous les records. Elle consomme seulement 50 watts et fait un grand nombre d'opérations. C'est la quatrième génération des

machines électroniques. Grâce au microprocesseur, les machines deviennent compactes, efficaces et économiques.

Maintenant il y a un microordinateur qui mesure 10x8x8 cm et consomme seulement 10 watts.

Vocabulaire

une activité humaine	діяльність людини
le bouton	кнопка; ручка
le calcul	обчислювання, рахунок, підрахунок
la capacité	здібність, можливість, об'єм
la découverte	відкриття, виявлення
le domaine	область, зона, діапазон
une informatique	інформатика (Наука), обчислювальна техніка
la mémoire	пам'ять; запам'ятовуючий пристрій (ЗП)
la résolution	рішення
un ordinateur	електронна обчислювальна машина (ЕОМ); комп'ютер
un outil à long terme	засіб, інструмент, знаряддя довгостроковий
de la même façon que en ce sens en effet	таким же чином, як в цьому значенні дійсно
grâce à il faut quel que soit	завдяки чому потрібно який би не був
traiter l'information le circuit intégré	оброблювати інформацію інтегрована схема

la génération des micro-ordinateurs

battre tous les records
consommer de l'énergie

покоління комп'ютерів

побити всі рекорди
споживати енергію

Exercices

- 1) Lisez et traduisez le texte par écrit.
- 2) Posez les questions sur le texte.
- 3). Répondez aux questions:
 - 1.Où l'informatique est-elle utilisée?
 - 2.Quelles opérations seraient impossibles sans ordinateur?
 - 3.Qu'est-ce qu'un ordinateur?
 - 4.Qu'est-ce que peut faire un ordinateur?
 - 5.Quelles générations de machines électroniques connaissez-vous?
 - 6.Quel est le prototype de la première machine à calculer construite dans les années quarante de notre siècle?
 - 7.Comment était le premier calculateur électronique? Quelle était son efficacité?
 - 8.Comment sont les machines de la deuxième génération?
 - 9.Quel est le rôle du circuit intégré dans la construction des ordinateurs?
 - 10.Comment sont les machines de la quatrième génération?
- 4) Demandez à votre camarade quelle est l'histoire des ordinateurs, quand commence l'ère de l'informatique.
- 5) Finissez les phrases d'après le texte:
 1. L'informatique est présenté dans tous les domaines...
 2. Un ordinateur permet en effet de traiter...
 3. L'ordinateur multiplie "sa mémoire"...
 4. Avec ce circuit intégré vient...
 5. Grâce au microprocesseur, les machines...
- 6) Traduisez en français:
 1. Інформатика – це сукупність дисциплін, що вивчають структуру і загальні властивості наукової, технічної та ділової інформації. 2.Електронні обчислювальні машини(ЕОМ) – це

технічні пристрої, створені на базі електроніки. 3. ЕОМ першого покоління були дуже великі. 4. Комп'ютер дозволяє обробляти інформацію дуже швидко. 5. Людина використовує комп'ютер у різних сферах своєї діяльності.

7) Traduisez en ukrainien:

1. Pour faire travailler un calculateur, il faut d'abord poser correctement le problème. Il faut ensuite définir la méthode de calcul qui permettra de résoudre le problème. Vient enfin la programmation qui consiste à la codifier pour la machine.

2. Remarquons tout d'abord qu'on désigne ces machines par des noms très divers : calculateurs électroniques, ordinateurs, calculateurs numériques, calculatrices, ensembles électroniques de calculs, etc. Remarquons ensuite qu'il s'agit de créations relativement très récentes puisque leur histoire commence vers les années 1940—1945. Enfin, un ordinateur est une machine capable de calculer vite et de manière automatique.

Exercices de grammaire

1). Trouvez dans le texte les infinitifs et analysez-les.

2) Observez l'emploi du verbe « avoir » dans les phrases.

«avoir + à + infinitif» має значення обов'язкового виконання
Наприклад: J'ai à vous dire.— 'Я повинен вам сказати' або 'Мені треба (належить) вам сказати.

1. Il a des examens. Vous avez des questions. Nous avons une excursion. Ils ont de bonnes conditions pour le travail.

2. Nous avons traduit cet article. Il a fait un exercice. Vous avez du préparer le devoir. Il a pu faire cet expérience.

3. Vous avez à faire ce travail. Nous avons à discuter la construction d'une machine. J'ai à préparer le projet de cours. Ils ont à montrer la route. Ils ont à connaître la direction.

3) Observez l'emploi du verbe « être » dans les phrases.

«être + à + infinitif» має значення обов'язкового виконання.
Наприклад: Ce travail est à refaire.—Цю роботу треба виконати .

1 Nous sommes étudiants. Ils sont constructeurs. Le modèle est simple. La réponse est correcte.

2. La région des plaines (рівнина) est au nord. Le tableau est au mur. Le journal est sur la table.
3. Ils sont partis pour Paris. Nous sommes rentrés de l'excursion. Ils sont venus à temps.
4. Cet appareil est à contrôler. Ce travail est à refaire. Ce plan est à réaliser.

4) Soulignez l'infinitif passé et traduisez ces phrases:

1. Après avoir obtenu de bons résultats, ils continuaient à faire des observations.
2. Sans être contrôlés, les appareils ne fonctionnaient pas.
3. Sans être précisés, les dimensions n'étaient pas signées.
4. Ayant contrôlé (après avoir contrôlé) les résultats des recherches, ils se sont mis au travail.
5. Etant revenu (après être revenu), il a fait des calculs nécessaires.

5) Observez l'emploi de la proposition infinitive.

1. Ils ont vu l'expérience effectuer.
2. On entend la machine-outil travailler.
3. Nous verrons les calculatrices se perfectionner.
4. Vous avez entendu le moteur fonctionner.
5. Nous verrons des centrales nucléaires transformer l'eau de mer en eau douce.

L'infinitif

Неозначена форма дієслова

Infinitif- це форма дієслова, яка тільки називає дію, не визначаючи ні числа, ні особи.

Infinitif у французькій мові має 2 часи: теперішній і минулий.

Infinitif passé утворюється з Infinitif présent дієслова avoir чи être і Participe passé відмінюваного дієслова:

Infinitif présent

lire , partir, se raser

Infinitif passé

avoir lu, être parti, s'être rasé

Infinitif présent виражає дію одночасно з іншою дією, що виражається дієсловом в особовій формі.

Il peut terminer ce calcul. – Він може закінчити цей розрахунок.

Il voudra finir ce travail à temps. – Він захоче закінчити роботу вчасно.

Il a voulu résoudre ce problème. – Він захотів вирішити цю проблему.

Il voulait apprendre cette règle. – Він захотів вивчити це правило.

Infinitif passé – виражає дію виконану, закінчену, попередню по відношенню до дієслова в особовій формі.

Порівняйте:

Je suis content de quitter cette ville. – Я задоволений, що залишаю це місто.

Je suis content d'avoir quitté cette ville. – Я задоволений, що залишив це місто.

Infinitif passé, вживається без прийменника після дієслів croire (думати), espérer (надіятися), désirer (бажати), paraître (здаватися), se rappeler (згадувати), penser (думати), déclarer (заявляти), sembler (здаватися), dire (говорити), affirmer (стверджувати), перекладається на українську мову підрядними реченнями:

Je crois avoir vu ce film. – Я думаю, що бачив цей фільм.

Ils affirment avoir compris ce texte.- Вони стверджують, що зрозуміли цей текст.

Роль інфінітива у реченні

Infinitif може виконувати у реченні ту ж саму роль, що і іменник та дієслово.

Інфінітив може бути:

підметом

Vivre, c'est travailler.

Жити – це значить працювати.

частиною присудка
apprendre.

Ton devoir est de bien

вчитися.

Твій обов'язок – добре

присудком в питальному реченні

Que faire?
Що робити?

прямим додатком

Il pense partir demain.
Він думає поїхати завтра.

непрямим додатком

Il consent à m'accompagner.
Він погоджується супроводжувати мене.

обставиною

Il est parti sans avoir répondu.
Він пішов, не відповівши.

Вживання інфінітива

Infinitif— додаток до дієслова — вживається:

1) без прийменника:

а) після дієслів *devoir, pouvoir, vouloir, falloir, savoir* (вміти):

Je veux visiter ce musée.

Я хочу відвідати цей музей.

Il peut lire sans fautes.

Він вміє читати без помилок.

Il ne savait ni lire, ni écrire.

Він не вмів ні читати, ні писати.

б) після дієслів, що виражають міркування, думку: *penser, croire, désirer* та ін.:

Je pense partir demain.

Я думаю поїхати завтра.

2) з прийменниками *à, de*:

Elle apprend à danser.

Вона вчиться танцювати.

Je vous conseille de visiter cette exposition.

Я вам раджу відвідати цю виставку.

3) з іншими прийменниками:

а) разом з прийменником **après** вживається тільки Infinitif passé і перекладається на українську мову дієприкметником доконаного виду :

Après avoir fini son travail il est allé au cinéma. - Виконавши роботу, він пішов в кіно.

б) разом з прийменником **avant de** infinitif passé перекладаються зворотом „перш ніж” та неозначеною або особовою формою дієслова:

Avant de partir il a fait ses adieux à tout le monde.

Avant d'être parti il fit ses adieux à tout le monde

Перед тим як поїхати, він попрощався з усіма.

Перш ніж він поїхав, він попрощався з усіма.

в) в сполученні з прийменником **pour** Infinitif présent перекладається сполучником „щоб” і неозначеною формою дієслова.

Infinitif passé перекладається зворотом „за те, що” (так як) і особовою формою дієслова:

Il prend ce livre pour le manqué traduire.

Il est puni pour avoir

Він бере цю книжку, щоб перекласти її.

la classe.

Він покараний за те, що пропустив

заняття г) з прийменником **sans**

Infinitif présent

Infinitif passé

перекладається заперечним дієприкметником недоконаного виду:

перекладається заперечним дієприкметником доконаного виду:

Il est sorti sans me regarder regardé.

Il est sorti sans m' avoir

Він вийшов, не дивлячись на

Він вийшов, не поглянувши

на мене.

мене.

Proposition infinitive

Інфінітивний зворот

Особливим видом підрядного речення є інфінітивний зворот.

Інфінітивні речення вживаються після дієслів:

regarder – дивитись

voir – бачити

écouter - слухати

entendre – чути

sentir – відчувати, почувати

У інфінітивному реченні присудок стоїть у неозначеній формі і є водночас додатком до дієслова головного речення. Такий зворот в українській мові неможливий.

Je le vois venir. = Je le vois qui vient.

Я бачу, як він іде.

Nous entendons les oiseaux chanter dans le jardin.= Nous entendons les oiseaux qui chantent dans le jardin .

Ми чуємо, як птахи співають у саду.

На українську мову інфінітивний зворот перекладається підрядним реченням, іменником, дієприкметником.

У французькій мові є дієслівні перифрази – це сполучення дієслова в особовій формі з інфінітивом, в яких дієслово в особовій формі втрачає або змінює своє лексичне значення, що надає нового значення всьому сполученню в цілому.

Faire + infinitif має значення „заставляти”, „наказувати”

faire rire — розсмішити

faire savoir — повідомити

faire voir — показати

faire venir — покликати, викликати

faire marcher (la radio) — вмикати (радіо)

faire cuire (des pommes de terre) — жарити, варити (картоплю)

faire bouillir (le lait) — кип'ятити молоко

Vous me faites attendre.

Ви мене змушуєте чекати.

Faites-lui emporter ma valise.
валізу.

Нехай він віднесе мою

Il a fait réparer son auto.
машину.

Йому відремонтували

Laisser + infinitif = дозволяти

laisser tomber — упустити

laisser passer — пропустити

laisser partir — відпустити

laisser faire — не заважати

Laissez-le entrer. – Дозвольте йому вийти.

Avoir /Etre à + infinitif – виражає необхідність, зобов'язаність.

J'ai un article à écrire. — Я повинен написати статтю.

C'est un problème à résoudre –Ця проблема повинна бути розв'язана.

Список використаної літератури

- 1) А.В. Коржавин Практический курс французского языка для технических ВУЗов. М., «Высшая школа», 2000
- 2) О.Д Колючко, В.Г. Крилова. Підручник з французької мови для студентів-економістів. Київ, 1998
- 3) П.В. Смыковский Пособие по французскому языку для горных ВУЗов. М., «Высшая школа» 1978
- 4) Л.П. Потушанская Практический курс французского языка. М. 1997
- 5) Н.А Кириченко Учебник французского языка для технических ВУЗов М. 1981

Методичні вказівки
до практичних занять з французької мови

Укладач: Самофалова Тетяна Володимирівна
асистент кафедри
загальнонаукових дисциплін
Красноармійського індустріального
інституту ДонНТУ

Формат 60x84 1/16, Ум. друк. арк

Тираж:

Адреса: